

Jeudi 7 avril 2022

"APPORTS DE LA PSYCHOLOGIE ET DE LA MEDIATION TRANSCULTURELLES "



TALIA LERIN

Psychologue clinicienne
Docteure en psychologie

(Italie-France- Mexique)

« Je suis spécialisée en clinique transculturelle. Depuis très jeune, je me suis posée des questions sur mes appartenances culturelles et linguistiques et sur ma place au monde. J'ai ensuite mis cette sensibilité au service des enfants, des adolescents migrants (de 1e, 2e, voire 3e génération) et de leurs familles dans le cadre des médiations scolaires transculturelles, des formations professionnelles, des analyses des pratiques et des consultations en libéral. Mon objectif est de construire ensemble un avenir où chacun ait sa place et s'épanouisse, rendant son altérité culturelle une occasion d'enrichissement mutuel. »

Pour plus d'informations, vous pouvez visiter le site internet de Talia Lerin : <https://tlerin.wixsite.com/my-site> , consulter sa bibliographie : <https://cloud-aca.ac-besancon.fr/index.php/s/Ed82oOwETkebeda> et son profil LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/talia-lerin-5408b0b1/>

LES CONSTATS

Les enquêtes internationales montrent qu'en France les élèves plurilingues comptent parmi les élèves les plus vulnérables (PISA 2012 ; 2015 ; OCED, 2016). En outre, le fossé entre l'école et la maison est particulièrement fragilisant pour les élèves les plus vulnérables à l'école.

Par ailleurs, les enfants plurilingues demeurent surreprésentés dans les classes spécialisées de l'Éducation Nationale, dans les filières peu prestigieuses du système éducatif ainsi que dans les consultations orthophoniques et psychologiques (Brinbaum, 2005; Serre-Pradère et al., 2014). Le problème étant la systématisation de ces orientations, au détriment de leur adaptation au cas par cas. Ces constats montrent qu'il est nécessaire de prendre en compte l'altérité culturelle et linguistique à l'école. Ceci afin de promouvoir l'inclusion de tous nos élèves à l'école, indépendamment de leur langue et de leur culture d'origine.

LA CLINIQUE TRANSCULTURELLE ET SES APPORTS

L'approche transculturelle nous aide à développer des compétences pour prendre en compte la dimension culturelle et linguistique des élèves plurilingues et de leurs familles, en tant que richesse, plutôt que handicap socio-culturel à surmonter. Cependant, la prise en compte et l'adaptation aux singularités de chacun n'est pas exempt de défis. Devereux (1967) souligne que la confrontation à l'altérité culturelle est potentiellement anxiogène et peut nous amener à mettre en place des mécanismes de défense. En clinique transculturelle nous utilisons le concept de « contre-transfert culturel » pour rendre compte de ces phénomènes.

LES EFFETS DE LA MIGRATION SUR LES INDIVIDUS ET SUR LES FAMILLES

La migration est un phénomène très complexe qui demande de s'adapter au pays d'accueil quand la personne est encore en train d'élaborer le deuil migratoire associé aux pertes dérivées de l'expérience migratoire. Cela peut entraîner beaucoup de stress tantôt au niveau individuel que familiale. Quelque soient l'âge de la personne et le type de migration (national, régionale, sociale, institutionnelle, scolaire, transnationale, etc.), cette expérience entraîne un processus de réorganisation au niveau adaptatif et identitaire qui peut être plus or moins coûteux. Parallèlement, la migration amène à une restructuration familiale, des changements dans les dynamiques familiales et dans les rôles de chacun des uns et des autres qui peuvent être plus or moins faciles à gérer.

LA MEDIATION SCOLAIRE TRANSCULTURELLE ET SES APPORTS

Les recherches du Prof. Marie Rose Moro et de son équipe ont permis de mettre en place un dispositif spécifique adapté aux enfants plurilingues à l'école, à savoir celui de la médiation scolaire transculturelle. Il s'agit d'un espace-temps de rencontre organisé entre l'école et les familles migrantes. Il tient compte de la dimension culturelle et linguistique des élèves enfants plurilingues et s'adapte au plus près de leurs besoins. Ce dispositif a été mis en place au cours de l'année scolaire 2013-2014 au sein d'un collège parisien grâce à la collaboration entre l'équipe éducative et l'équipe Métisco du Centre Babel constitué de psychologues cliniciennes spécialisées en clinique transculturelle.

La médiation s'adresse typiquement à la triade que constitue l'élève en difficulté, sa famille et les membres de l'équipe éducative. Chaque séance dure une heure et est suivie d'un débriefing avec les membres de l'équipe éducative. Le débriefing vise à aider les professionnels à élaborer leurs réactions émotionnelles et inconscientes, face à l'altérité culturelle des élèves et de leurs familles. Il constitue ainsi pour les équipes éducatives un temps de formation fondée sur l'expérience.

Concernant les apports de la médiation scolaire transculturelle, ce dispositif demeure un véritable outil d'inclusion scolaire. Ceci aidant élèves plurilingues à trouver leur place à l'école. La médiation scolaire transculturelle favorise également la réduction du fossé entre l'école et la maison et promeut « l'humanisation des rapports à l'école ».

Enfin, elle développe un sentiment de légitimité à l'école, autant chez les familles migrantes que chez les enfants plurilingues, accompagnant leur passage parfois difficile entre les mondes d'appartenance, la famille et l'école.

Conférence à venir

Jeudi 19 mai 2022

"PROCESSUS D'ACQUISITION DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE EN CONTEXTE SCOLAIRE MONOLINGUE"



MARIE-CLAIRE SIMONIN, doctorante, professeure des écoles, spécialisée dans la formation et l'aide pédagogique en contexte plurilingue.

« J'ai exercé mon métier de professeure des écoles à des postes très divers, dont un poste d'enseignante auprès des enfants du voyage et coordonnatrice pour leur scolarisation (CASNAV de Besançon). J'enseigne actuellement en maternelle en zone d'éducation prioritaire, dans une école à forte diversité linguistique.

Doctorante en sciences du langage à l'Université de Lille (laboratoire STL), j'ai entrepris une recherche sur l'acquisition du langage chez des enfants « bilingues émergents ».

On pourra retrouver Marie Claire Simonin au fil des pages du site **BILEM** (Bilinguisme En Maternelle) : <http://bilem.ac-besancon.fr/>

Conférence passée

Jeudi 25 novembre 2021

"EVALUATION LINGUISTIQUE ET COGNITIVE DE LA DIFFICULTE SCOLAIRE CHEZ LES ELEVES ALLOPHONES"



Isabelle BOUDART, Orthophoniste clinicienne, Docteure en Sciences du langage, Chargée de cours – Formatrice

Après avoir obtenu son diplôme d'orthophoniste à l'école de Nancy en 2004, Isabelle Boudart a poursuivi ses études en Sciences du langage et a validé son doctorat en 2013 en sociolinguistique du plurilinguisme.

Depuis 2015, Isabelle Boudart participe à une formation à l'Institut national supérieur du professorat et de l'éducation sur l'accueil des élèves allophones. Elle est aussi chargée de cours en Licence et Master de Sciences du Langage à l'Université de Franche-Comté.

Enfin, elle enseigne au centre de formation des orthophonistes de Besançon les matières suivantes :

Orthophonie et plurilinguisme, Phonétique appliquée à l'orthophonie, Physiologie de l'articulation, Développement du langage oral.

Ses thèmes de recherche portent notamment sur le plurilinguisme, la transmission des langues en contexte de mobilité, la dimension interculturelle dans la relation de soin, les liens entre difficultés-troubles du langage écrit et développement psycho-affectif de l'enfant.

La conférence du 25 novembre sera proposée prochainement en rediffusion sur le site **BILEM**

Pour rejoindre la conférence de Talia Lerin

Horaires : 17h30 – 19 h

Lien de connexion : <https://meet.starleaf.com/4406763282/app>

Identifiant de la réunion : 440 676 3282

Par téléphone, audio uniquement :
+33 (0)1 76 40 25 78 (France)
+33 (0)1 77 51 33 32 (France)

En utilisant un autre appareil vidéo : 4406763282@ac-besancon.call.sl

Ce cycle est proposé dans le cadre de la formation continue par le CASNAV avec les moyens de la DIFOR-EAFC et l'appui du pôle ASH de l'Académie de Besançon